

鏡星前

岑建勳的女兒岑兒，如今九個多月大。我和女兒、天權最近一道學習，你估估是什麼？
一個卅零、一個廿多、一個九個月，是什麼可以一道學習的？
豬不著，只好認輸。
「我們一齊學游泳，同一個老教師，在同一個泳池裏。」岑建勳說。

揭曉。

不著，果然，不是因為他讓九個月大的女兒學游泳，而是——你竟

是不懂得游泳的？」
岑建勳却毫不畏羞：「有什麼奇怪？林子祥也是早些時在這個泳池，同一師學泳的。」

同時期學游泳的，又有陳潔靈、葉德嫻，有了子女，方了解做父母的價值。岑建勳不期然與露雲份的父愛。

「你這麼喜愛子女，什麼時候添多一個？」

「我希望最少兩個的決定！」岑建勳說：「最好是多多益善，逐個添育到女兒。」

不過，這些話

到，可不能讓宋孫，一大哥也得了兒，但我也動只想生女，思想上件三個人，包括家兒，

苦。」不知什麼原故，現在的男人大多喜歡女兒，岑建勳也不例外。

「老實說，我喜歡女兒，第一個也希望是女兒，女兒乖，咪咪笑，我便怎麼，兒子可不能這麼壞，像個女孩。」

如岑建勳每天工作，單邊手還忘記了女兒，旁逸遙想到了兒說：「最好是多子多福。」

一位老婦人：梅姐是我家的獨貼女傭。梅姐年紀最少已有一百五十五歲的小伙子，不是嗎？她每天早晨與下午跑兩趟來送飯回家吃，中午及晚上更要跑兩趟回黃大仙家裏給家人煮飯。她星期一至禮拜日如是的工作，無半句怨言。

梅姐是生活上的高人。那天她一過西菜人，一邊與我閒說，她前曾替西菜人高級幫辦打工，雖然她目不識丁，但仍工作得頭頭道道，直至事頭退休回娘家才道

寫了封很好的存摺，可只是遺失了，我問她為什麼，他只是語焉不詳地說：「我們居住的小屋區火燭燒了。」彷彿在談人家災。我問她何故要一人賺錢來支丈夫，她仍是語焉不詳地說：「丈夫交通意外被斷了腳，不能行動。」似乎所有人間慘劇都同時發生於她的身上，當事人處之泰然，而我却感到難過。

那次不經跌跌地自怨自艾，面對着世界大難降臨地我，我會對梅姐我感到惭愧。

梅姐是我心目中的巨人。

當然，能負擔得

受訪問，大家都說：「不問片上映了。」

但作爲地位顯著，重大事件或重要人物之宣傳。平時也不時露面，到需要之時，再多些露而，那麼所起的宣傳作用，就不會令人有刻意的之感，而覺得比較順暢自然。

無線電視重播電影的《青樓夢差館》，推出上映之前，也頻頻在電視上作電影公

宣傳。

刻意的宣傳，自有它的宣但自然的宣傳，使人於無意間接之下，後一種的宣傳效果，會倍。

林慕德認為現場給分有欠公允

林敏雄作曲，林振強填詞，夏韶聲主唱的《空樓》以七十三分奪得代表香港出賽權。於十月赴星洲參加亞太地區作曲創作賽場決賽。

前晚的選比賽評判認為此曲最高分，大部份給予最高分。

顧嘉輝表示，他給予《空樓》最高分十分，主要是「特出」。

新鮮、旋律優美、高格調，有流行條件，唯「稍差之處」是較少商業味。其他歌曲與此相比，就顯得較為一般。至於亞軍歌曲《舞台》也不俗，假如加進電子音樂相襯會出

姚焯輝表示，在提高音質方面，他舉例如參加黑澀會、勁歌金曲、勁歌金曲頒獎典禮、而盛不勝收。南朝鮮、動感、水庫最高、的音樂、水庫也在、

刻接受電台訪問，表示此曲靈動的覺音屬於作曲和填詞，不是他。但這次實事是四個編排，多少對他事業有所幫助。他幾聲再唱此

麻、清水灣、及銀禧中心拍攝。借動、二十秒是表揚、十秒表揚是表揚、選錄是佳麗、運動。

要一些體操器材。

姚焯輝到港會男友

徐小明即認為它
是國際範本，跟很有
意義。
她表示表現得愈影
司儀是第一擁戴大，對
於她的表現如何呢
強逼令足月取消。編
情間不忍心，因此太
一推拒「謝家生」
紅大姊上座。

透露又將被新
與日前從台
大更順道看見
回香港，因
強逼令足月取消。編
情間不忍心，因此太
一推拒「謝家生」
紅大姊上座。

紅大姊上座。

阿帆

黃日華不是像浪子便是戀舊仔，這一次更是戀舊到把一個鍾情自己的女仔介紹給自己的細佬，而這個希望滿面之情緒誠是難得。日華正當一點吧！以後日子可是日華這個後生真的有所作為的。

影 視

有此排場，岑建勳自有道理。

希望後面的情節讓黃日華正常一點吧。

顧黃日華這個後生真正的有所作為的。



2. 紗婚上穿才時幾，華雪劉的中實現

藍音符娛樂有限公司假座
遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-8308

只映成人電影 兒童不宜觀看

最夠味道、最高視覺享受

的日式女子摔角

香艷

刺激

粗野

瘋狂

美少女プロレス

失神10秒前

由全日本最性感女星
林嬌嬌主演

一場放映

查泰萊夫人

每日日本女人的溫柔體貼
每日日本男人的粗犷瘋狂

IN TOKYO

沙龍電影的畫面
如夢如幻的境界

兒童不宜

每日 : 1:30 3:30
7:30 9:30

謀生 老邁
病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分擔憂重嗎？

請電：八七六一
三六四

或來函：
P.O. BOX 204-1
VANCOUVER, B.C.
V6B 3B6

加拿大培靈輔導協會

AAA文件急送有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街美

專車上門收派全市各區各種文件
及小包裹，收費便宜，例如：（
由牛車水收派至市中心商業區，每
半磅以下，收收費三元。）

即收即派，比寄担保信還快。
簽名收據，忠誠為僑胞服務。

電話：**689-3677**

藍香付娛樂有限公司假座
遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 878-6308

只映成人電影 兒童不宜觀看
只映星期一至五日夜 (假期除外)
1:30 3:15

美色飄香

原片特選台灣風月 獨家、山地姊妹特約搬上銀幕

賣身 點解要賣身呢? 點樣洗呢?
超級肉彈娜娜, 唐美姚主演
本週末 (星期五、六) 午夜場 11:45
觀衆期待已久, 千呼萬喚始出來

東洋靈與慾 現代日本青女經
超級成人電影
日本妹+鬼片+日本佳+鬼佬 兒童不宜

最佳服務
最高享受

龍城戲院

1650 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

冷氣開放
活動座位

譚詠麟 五福星

四眼仔

副片：佳人有約
蕭芳芳·陳勳奇

午夜場：放映一部令你開心嘅笑片

最佳影片

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

新紫師兄傑佬重現銀幕 再度出擊!!

花心紅杏

楚原
導演

鍾楚紅
梁朝偉
夏文汐
騷人之作

FASHIONING AFFAIRS
友晴演出導演: 楚原 主演: 王青 張國榮 李修賢 黃霑 盧國鈞 麥嘉 鍾楚紅

情馬宮田 花心狂想

歐秋華、文雪兒、余安安、馮淬帆、徐少強、葉德嫻、曹查理、劉緯民、朱江、石修、鄺冠忠、岳華、池佩芬、文雋、田青 (譯名不分先後)

同場:

A 計劃

成龍
洪金寶
元彪主演

本週末、九、十晚
午夜場

半斷情

葉童、盧冠庭、
許冠英

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.

VANCOUVER, B.C. 電話 : 874-3116

放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm

成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE HOTEL 逢星期二轉新戲

即日放映

RESTRICTED
limited admittance if under 18

**THE GREATEST LITTLE
Cathouse**
in Las Vegas

**Sex
play**
IN LOVE

"SENSCIOUS RHONDA JO PATTY WILL MAKE
YOU EXPLODE," PLUS 2ND EROTIC FILM I
LOVE "WHEN YOU ARE YOUNGE AND NAUGHTY
CAN NEVER GET IN LOVE
NEXT WEEK CENTERFOLD FEVER & DEEP
INSIDE ANNIE SPRINKLE

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶廬座乾淨的戲院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角

每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm.

PLEASURE ZONES IT'S OBVIOUS THEY HAVE

FOUND THEIR PLEASURE ZONES.....!

THEY SURE FOUND MINE.....!

即日放映
熱！熱！熱！

免費咖啡贈常客

OLYMPIC FEVER

GET IT FROM THE SOURCE

Starring:
SERENA • SEKA •
PAUL THOMAS •

And Introducing
KRISTIN

華安公司
 WAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
 681-8531

特價商品，
 大量供應。
 歡迎選購！

Harry James Agencies
 Insurance and Real Estate
 606 Main St., 684-13

汽車保險、房屋樓
 宇商業等各項燕梳
 公平妥當
 專人指導
 歡迎垂詢

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434



(MIK)
周炳

印度十六歲地妻 娶十八個妻 六十六歲去個七十五歲

【本報多倫多訊】印度有一對夫婦，其妻年僅十六歲，而其夫則有十八個妻子。這對夫婦住在印度北方邦的達瓦拉村。據悉，這名男子名叫達克什，現年六十六歲，而他的妻子則年僅十六歲。達克什已有十八個妻子，其中一些是他在年輕時娶的，而另一些則是他在晚年娶的。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。

【本報多倫多訊】對於兩地的大眾來說，這是一則令人震驚的消息。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。

【本報多倫多訊】達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。

【本報多倫多訊】達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。

【本報多倫多訊】達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。

【本報多倫多訊】達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。

【本報多倫多訊】達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。

【本報多倫多訊】達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。達克什的兒子達克什·辛格，現年三十三歲，是達克什的第十八個妻子所生。

菲火祭男子喪生 姐夫火葬已被捕 市批評警方不阻止

【本報多倫多訊】菲火祭男子喪生，姐夫火葬已被捕，市批評警方不阻止。這起事件發生在菲火祭期間，一名男子在火祭中喪生，其姐夫隨後被火葬。警方在接到報警後趕到現場，但未能及時阻止火葬的進行。市議會對此表示強烈不滿，認為警方在處理這起事件時存在嚴重疏忽。

內羅畢一輛士逃避警追捕 高速衝向路邊人羣 十一名學童喪生五人傷

【本報多倫多訊】內羅畢一輛士逃避警追捕，高速衝向路邊人羣，十一名學童喪生五人傷。這起慘劇發生在內羅畢的一條主要街道上，一輛士在逃避警方追捕時失控，衝向正在放學的小學學生。警方在接到報警後趕到現場，但為時已晚。這起事件引起了當地社會的廣泛關注，並對警方的執法方式提出了嚴厲批評。

法國冷藏牛胚胎 將空運中國移植

【本報多倫多訊】法國冷藏牛胚胎，將空運中國移植。據悉，法國政府最近向中國政府提供了一批冷藏牛胚胎，這些胚胎將被運送到中國進行移植。這批胚胎的提供是法中兩國在農業領域合作的一部分，旨在提高中國的畜牧業生產力。

大馬小姐裸體照 堅決不放棄榮銜

【本報多倫多訊】大馬小姐裸體照，堅決不放棄榮銜。這名被稱為「大馬小姐」的模特，最近因為拍攝了一組裸體照片而引起了廣泛爭議。儘管面臨巨大的社會壓力，她卻表示將堅持自己的選擇，並堅決不放棄她所獲得的模特榮銜。

佳佳貓熊兩 技雜演表台登

【本報多倫多訊】佳佳貓熊兩，技雜演表台登。這兩隻可愛的動物將在多倫多的一個舞台上進行精彩的表演。佳佳是一隻訓練有素的貓，而熊熊則是一隻活潑的熊。它們的演出將為觀眾帶來歡樂和驚喜。

新金偏低教師提早退休 紐約大鬧教師荒

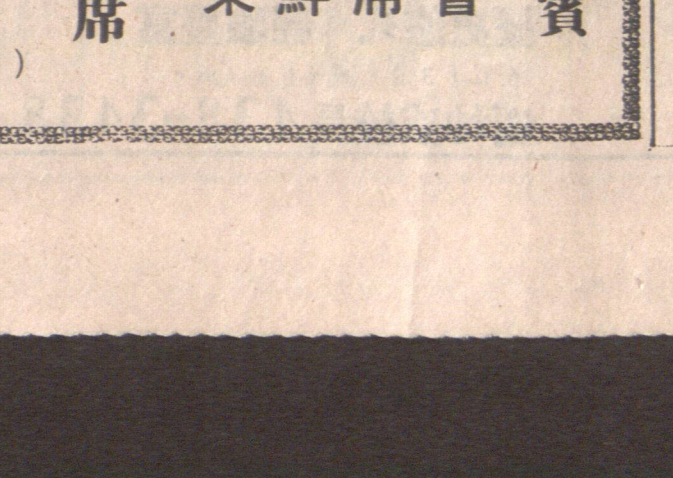
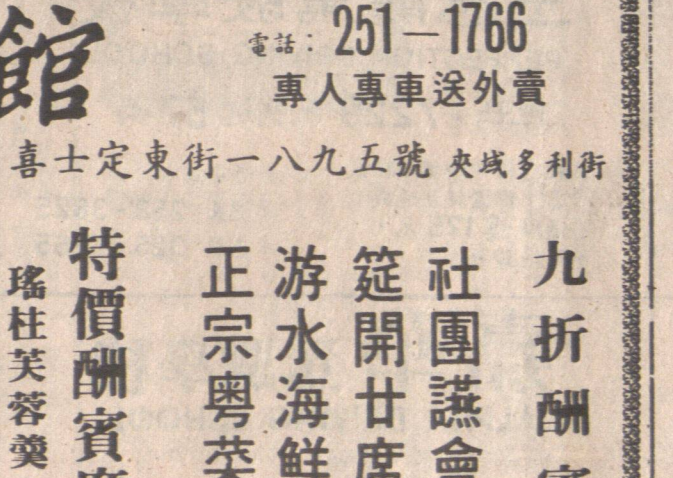
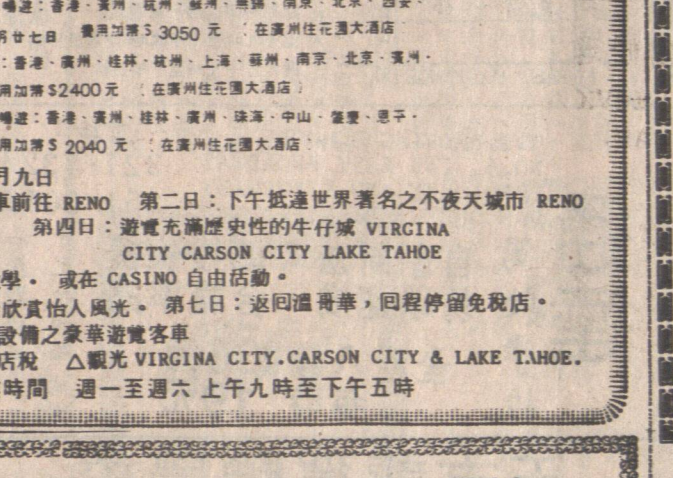
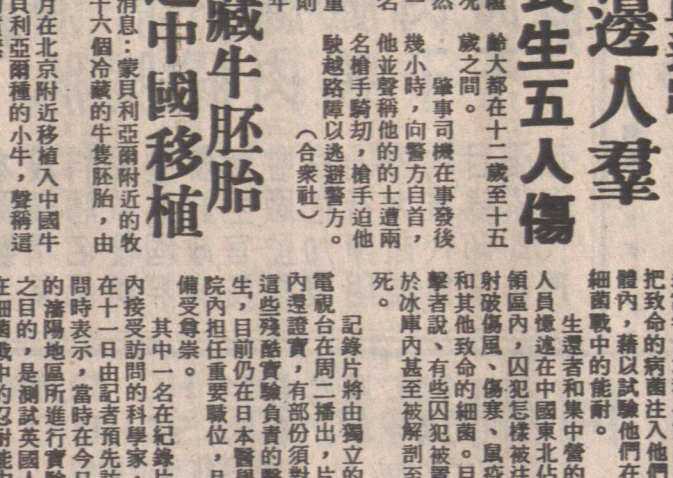
【本報多倫多訊】新金偏低教師提早退休，紐約大鬧教師荒。由於紐約州的教師薪酬偏低，許多教師選擇提前退休，導致學校面臨嚴重的教師短缺問題。家長和學生對此表示擔憂，並呼籲政府採取措施提高教師待遇。

關同同性戀蔓延 防止愛滋病蔓延

【本報多倫多訊】關同同性戀蔓延，防止愛滋病蔓延。隨著同性戀關係的日益普遍，如何防止愛滋病的蔓延成為了社會關注的焦點。專家建議，應加強對同性戀者的健康教育，並提供必要的醫療支持。

天南地北 描述一次大戰時 日本侵華細菌戰

【本報多倫多訊】天南地北，描述一次大戰時，日本侵華細菌戰。這本新書詳細記錄了日本在二戰期間在中國進行的細菌戰，揭露了日本軍人的殘暴行徑。書中通過大量的歷史資料和實地調查，生動地再現了那段黑暗歷史。



女強人成功因素 父母鼓勵夫支持

【本報多倫多訊】女強人成功因素，父母鼓勵夫支持。許多成功的女性都認為，她們的成功離不開父母和丈夫的支持。父母在她們成長過程中給予的鼓勵和教導，以及丈夫在事業上的支持，都是她們能夠克服困難、取得成功的重要原因。

跑鞋置電子儀器 記錄速度與距離

【本報多倫多訊】跑鞋置電子儀器，記錄速度與距離。這是一種新型的跑鞋，內置了電子儀器，可以精確地記錄跑步者的速度和距離。這對於跑步愛好者來說是一個非常有用的工具，可以幫助他們更好地了解自己的跑步狀態。

肥豬賽跑 豬在跑道上狂奔

【本報多倫多訊】肥豬賽跑，豬在跑道上狂奔。這是一項有趣的比賽，吸引了許多觀眾前來觀看。參賽的豬隻在跑道上狂奔，場面非常熱鬧。這項比賽旨在提高公眾對豬隻健康的關注，並展示豬隻的活力。

佳佳貓熊兩 技雜演表台登

【本報多倫多訊】佳佳貓熊兩，技雜演表台登。這兩隻可愛的動物將在多倫多的一個舞台上進行精彩的表演。佳佳是一隻訓練有素的貓，而熊熊則是一隻活潑的熊。它們的演出將為觀眾帶來歡樂和驚喜。

新金偏低教師提早退休 紐約大鬧教師荒

【本報多倫多訊】新金偏低教師提早退休，紐約大鬧教師荒。由於紐約州的教師薪酬偏低，許多教師選擇提前退休，導致學校面臨嚴重的教師短缺問題。家長和學生對此表示擔憂，並呼籲政府採取措施提高教師待遇。

關同同性戀蔓延 防止愛滋病蔓延

【本報多倫多訊】關同同性戀蔓延，防止愛滋病蔓延。隨著同性戀關係的日益普遍，如何防止愛滋病的蔓延成為了社會關注的焦點。專家建議，應加強對同性戀者的健康教育，並提供必要的醫療支持。

天南地北 描述一次大戰時 日本侵華細菌戰

【本報多倫多訊】天南地北，描述一次大戰時，日本侵華細菌戰。這本新書詳細記錄了日本在二戰期間在中國進行的細菌戰，揭露了日本軍人的殘暴行徑。書中通過大量的歷史資料和實地調查，生動地再現了那段黑暗歷史。

佳佳貓熊兩 技雜演表台登

【本報多倫多訊】佳佳貓熊兩，技雜演表台登。這兩隻可愛的動物將在多倫多的一個舞台上進行精彩的表演。佳佳是一隻訓練有素的貓，而熊熊則是一隻活潑的熊。它們的演出將為觀眾帶來歡樂和驚喜。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話: 687-6977

信乃業之基

德為醫所本

參茸補品
地道藥材
京果海味
成藥酒
唐山雜貨
貨品齊全

新址擴張誌慶

精美印刷有限公司
G.M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單
提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇

我們的宗旨是：收費從廉 準時交貨
我們的方法是：集中生產 集中運輸 降低成本
為您省時、省力、省錢
八年的經營信譽 就是保證
歡迎駕臨選擇，歡迎比較。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

新張期間
特價優待

①全線三十天 (在中國廿六天) 粵港、廣州、杭州、福州、廈門、汕頭、香港、北京、西安、重慶、成都、昆明、貴陽、長沙、衡陽、桂林、柳州、南寧、海口、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。

②全線十九天 (在中國十六天) 粵港、廣州、杭州、福州、廈門、汕頭、香港、北京、西安、重慶、成都、昆明、貴陽、長沙、衡陽、桂林、柳州、南寧、海口、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。

③全線十五天 (在中國十二天) 粵港、廣州、杭州、福州、廈門、汕頭、香港、北京、西安、重慶、成都、昆明、貴陽、長沙、衡陽、桂林、柳州、南寧、海口、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。

RENO 七日遊 出發日期：一九八五年八月十日、九月一日、十月九日
行程內容：第一日：由溫哥華出發乘豪華特別快車前往 RENO 第二日：下午抵達世界著名之不夜城 RENO
第三日：參觀 MGM 酒店及其他娛樂場 第四日：遊覽充滿歷史性的牛仔城 VIRGINIA CITY CARSON CITY LAKE TAHOE
第五日：參觀氣象天文館或利華達大學 或在 CASINO 自由活動
第六日：下午開始離開 RENO，沿途欣賞怡人風光 第七日：返回溫哥華，回程停留免稅店。
費用包括：△豪華有空氣調節及洗手間設備之豪華豪華客車 △住宿酒店 △酒店稅 △觀光 VIRGINIA CITY CARSON CITY & LAKE TAHOE。
詳情歡迎查詢 電話 681 0611 營業時間 週一至週六上午九時至下午五時

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
華埠士打東街一三八號 電話: 669-5140 669-7623 (台灣天祥旅行社協辦)

新址擴張誌慶特價酬賓

日本東京、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。

★台北七日六晚 特價由一千四百八十元起 (來回機票、一連六晚、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖)。
★台北七日六晚 特價由一千四百八十元起 (來回機票、一連六晚、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖)。
★台北七日六晚 特價由一千四百八十元起 (來回機票、一連六晚、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖)。

永樂菜館
電話: 251-1766
專人專車送外賣

1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街

七天營業
星期一至四上午十一時至凌晨三時
星期五、六、日延長至凌晨四時

特價酬賓席
九折酬賓

精美點心
天天茶市

樂也融融共聚一家

新樂酒家
由名廚蕭源主理

新知舊雨共進美酒
酬賓席 特價席

奶湯龍蝦 紅燒大生翅 北京片皮鴨 清蒸海上鮮 蒜茸炒時蔬 上湯焗龍蝦 合時生果

\$128 特價 \$79

地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

歡迎閣下參加北京中國旅行社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"

絲綢之路遊: \$2550 8月14日出發
中國行程: 廣州·北京·烏魯木齊·吐魯番·柳園·酒泉·蘭州·西安·廣州(21天)
山東江南遊: \$2395 9月6日出發
中國行程: 廣州·北京·天津·青島·濟南·南京·無錫·蘇州·上海·杭州·廣州(22天)
國慶觀禮遊: \$2800 9月23日出發
中國行程: 廣州·北京·武漢·宜昌·重慶·成都·昆明·貴陽·桂林·南寧·廣州(28天)
華東福建遊: \$2450 10月3日出發
中國行程: 廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·廣州(22天)
VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST. VAN. B.C. CANADA V6A 2T9
報名處: 溫哥華華街550號華安旅遊服務社
電話: (604) 681-8531

東北之寶遊: \$2395 8月31日出發
中國行程: 廣州·沈陽·大連·鞍山·哈爾濱·長春·吉林·天津·北京·廣州(22天)
西藏拉薩遊: \$2495 9月18日出發
中國行程: 廣州·成都·拉薩·(前藏·後藏)·成都(包括峨眉山)·廣州(13天)
長江之峽遊: \$2750 9月23日出發
中國行程: 廣州·南京·桂林·貴陽·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州(28天)
北京華東遊: \$2500 10月11日出發
中國行程: 廣州·桂林·北京·南京·無錫·蘇州·上海·杭州·廣州(18天)

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話: 669-5840

永利威玫瑰露	永利威五加皮	大人參露酒	豆豉鯪魚	大紅咸蛋	冰糖	黃糖	50磅鳳標香米	大粒花生	珠江咸三蒸
每枝 899	每枝 899	每枝 799	每罐 95¢	每打 289	每磅 69¢	每盒 65¢	每包 1650	每磅 79¢	每枝 199

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營: 參茸藥材, 花旗洋參, 北高麗參, 各國成藥, 補酒, 京東海味什貨, 種類繁多, 今期特價品: 杭州白菊花, 四川杜仲角, 紋黨參八折優待, 大羅漢果每個 \$69¢, 源吉林甘和茶每合 \$1.99, 燈塔牌菊花晶每合 99¢, 一級靚沙參每磅 5.99, 武漢蛤蚧大補茶每合 \$17.99, 紋黨參半磅 \$4.99, 參芪蜂王漿 \$3.99, 特價品特多, 歡迎參觀選購

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.



小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT 874-5251

地址: 溫哥華金比街 3106 號 (夾 15 街) 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
(上午十一時至下午三時·下午五時至十時)

特價每席
\$328.00

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱炒:
椒鹽大對蝦十隻
玉環帶子
紅燒大鮑翅
奶油焗龍蝦
琵琶三喜鵲
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

茶市天

夏季酬賓席
羌蔥焗肉蟹
三天熱炒:
脆皮炸子雞
碧綠鮮魷片
鳳凰三喜鵲
京都片皮鴨
北菇鮮鮑片
七彩炒時蔬
清蒸游水斑
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品合時生菓

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心

手藝精, 工作靚

加拿大執照, 十七年經驗

精修歐美日本名廠靚車

精工車身噴油

精工車身翻新

精工担保, 担保精工

擴張營業, 特價優待

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu



代辦 I.C.B.C. 免費車借用

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用

為酬謝顧客
一千五百元者
七五折優待

妥當。

能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

歡迎比較

絕不取巧

價錢實惠

手工最好

材料妥當

車身修理

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

蓮蓉 豆沙 豆蓉

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製:
蓮蓉 (純正湘蓮)
豆沙 (天津紅豆)
豆蓉

歡迎零沽批發

本餐廳供應:
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵包
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎



快捷

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

車身修理

FAST 'A'
唐人街 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B. C. 688-8788

GARY TSE REALTY
#8-426 - MAIN ST.
住家：278-2994
270-1971
中英文直接傳呼電話 680-5275 公司：683-4618

F.R.I.; R.I. [B.C.]

GARY TSE

謝大鈞

▲京士威近華沙大舖位樓上四單位新裝修，開價八萬九

▲市中心中式餐館近邦文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五位位租只售萬餘

▲市中心快餐店日做百多元，易做批好，營業時間平，開價萬餘

▲1街東花菓茶舖租半年，做廿多開價五萬餘

▲若老幼餅乾店及只坐 P.O.B. 門市年做廿萬餘平租找長。

與大鈞先生 B.C. 省地產協會會長親說多種方式買賣商業物業，經驗豐富隨時可帶代客估價閣下購買經起馬路及生意。

▲新屋只給二間可用舊屋交換近 P.N.E 區新款實用面積特大另一間在 18 街近亞細亞由 15 萬土庫三三五九三佐治史東街兩睡房土庫兩房新廚櫃檯實地墊八萬九

7239-7247
KINGSWAY. 旺商業舖，四住宅，近多當如年淨收入三萬。價廿九萬七





▲ 21858 PANORAMA 近 N E 36年新正厝內房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室。只售十萬零五。



▲ 5336 SHERBROOKE 近 乃37街東二年新設計實用人見人愛西人業主。開價十五萬餘。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 5336 61街26年新士德古兩睡房土庫有陽房廁。九萬八。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 53112 東20街銀新三睡房土庫可出租。環境優美。十一萬餘。



▲ 21858 PANORAMA 近 N E 36年新正厝內房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室。只售十萬零五。



▲ 5336 SHERBROOKE 近 乃37街東二年新設計實用人見人愛西人業主。開價十五萬餘。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 5336 61街26年新士德古兩睡房土庫有陽房廁。九萬八。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 53112 東20街銀新三睡房土庫可出租。環境優美。十一萬餘。



▲ 21858 PANORAMA 近 N E 36年新正厝內房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室。只售十萬零五。



▲ 5336 SHERBROOKE 近 乃37街東二年新設計實用人見人愛西人業主。開價十五萬餘。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 5336 61街26年新士德古兩睡房土庫有陽房廁。九萬八。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 53112 東20街銀新三睡房土庫可出租。環境優美。十一萬餘。



▲ 21858 PANORAMA 近 N E 36年新正厝內房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室。只售十萬零五。



▲ 5336 SHERBROOKE 近 乃37街東二年新設計實用人見人愛西人業主。開價十五萬餘。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 5336 61街26年新士德古兩睡房土庫有陽房廁。九萬八。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 53112 東20街銀新三睡房土庫可出租。環境優美。十一萬餘。



▲ 21858 PANORAMA 近 N E 36年新正厝內房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室。只售十萬零五。



▲ 5336 SHERBROOKE 近 乃37街東二年新設計實用人見人愛西人業主。開價十五萬餘。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 5336 61街26年新士德古兩睡房土庫有陽房廁。九萬八。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 53112 東20街銀新三睡房土庫可出租。環境優美。十一萬餘。



▲ 21858 PANORAMA 近 N E 36年新正厝內房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室。只售十萬零五。



▲ 5336 SHERBROOKE 近 乃37街東二年新設計實用人見人愛西人業主。開價十五萬餘。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 5336 61街26年新士德古兩睡房土庫有陽房廁。九萬八。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 53112 東20街銀新三睡房土庫可出租。環境優美。十一萬餘。



▲ 21858 PANORAMA 近 N E 36年新正厝內房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室。只售十萬零五。



▲ 5336 SHERBROOKE 近 乃37街東二年新設計實用人見人愛西人業主。開價十五萬餘。



▲ 21街東近域多利士德古二睡房高土庫陽房浴廁保養好庭院園。九萬九



▲ 5336 61街26年新士德古兩睡房土庫有陽房廁。九萬八。



趙俊健

Montreal Trust

公司: 736-3441
(24HRS)



馮愛羣

住家: 872-4834

住家: 733-0103

KEN JUE 傑

傳呼機: 667-3770

△美觀兩房屋，有飯廳，土庫一
睡房兩房，近福夾52街。

△建築師急售，材料上乘三睡房
土庫完成一睡房，近KING
EDWARD 夾乃路，開價十四萬
餘。

△首次買屋人士或建築地，近
蘭非夾22街，近學校及巴士站
兩睡房屋，開價八萬餘。

△翻新兩睡房屋，土庫兩睡房，
兩套浴室，超過一千呎，地大
33x124 抵賣九萬四千元。

△投資物業好機會，非沙夾42街
地大33x122 (8072) 三睡房屋
零五房，有全土庫，開價十萬
零五千。

△三睡房屋，土庫兩睡房，近
KING EDWARD 夾乃路，開價十四萬
餘。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
公司電話: 434-1431 住家電話: 255-2116

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 公司: 676-8841
 FRANCIS MA 住家: 261-1585
 中文呼機: 667-0961

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 傳呼機
325-6075 680-7089

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687

公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan
關煥蔭

買賣樓宇 · 免費估價



▲新屋二六二二NAPER ST. 位於乃磨及蘭森中間，近SAFARI中學，交通方便，歐洲建築師，詳情請電詢。

▲七年新土德園靚屋，二大睡房，寬大廳廚，土庫完成另有一睡房及洗手間，近旺仔街街，實淨美觀，只開價十萬五千元。

▲雲峰屋行連實業，四大睡房合大家庭庭而欲有生意入息者，開價十七萬。

▲開價招頂，生意每日四百元，只開價壹萬元。

▲商業樓宇八單位八年新，開價七十萬，詳情請電。

▲亞柏文一睡房單位，五萬元。

三房土庫完成十四年，三萬八千
本那比當年折屋紅瓦頂熱水暖
氣有風扇，六萬八千
▲索東 3530 3320 三睡房土庫完
成，吹呖地 20 年屋 12 萬五千
土庫 2882 土庫 2908 樓上三睡房
土庫兩房已租出地加
西區美舖 57.5 W. BOULEVARD
廿八 卅一 租期五年，七萬四千
▲工業地兩幅，半畝及 99x121
雲東六個近乃屋 31 年屋，兩
房，土庫完成，標準地十萬五
雲東東區近波打兩睡房屋標準
有車房，價七萬四
▲東札街近乃街 37 年屋兩睡房，
下兩層廚房，十萬餘
▲東區 11 間租文，城多利街月收
千餘，價廿五
▲東八街近廿五街，16 年新，
屋地分開電錶 33x22 12 萬九，

●東莞街夾域多利二房一廳土庫
可出租，保養好。

●中西餐館出讓
溫哥華栢文旺區有啤酒及淡酒
牌廿四座位，好租址，每日生意
五百元，機會莫失。

●栢文近緬街夾東十五街，一
房一廳保養良好。

●東20街夾刀律街，樓上兩房一廳
土庫完成，廚房齊全，可出租
開價八萬四千。

◎九年新商業，樓上住家兩伙
開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價\$155,000.

▲ 緬街餐館 59,000
▲ 緬街商業 215,000

▲雲東區栢文四組\$185,000.

▲緬街近25街商業樓。22萬。

▲北雲第三街士多。二萬九。

▲北雲士多連實業。三十五萬。

▲70座位。上海點心餐館。緬夾25街。
開價五萬九。

 **DOGWOOD REALTY**
柯其毅 公司: 876-8841
住宅: 327-1689
KEN AW 中 872-3955

▲ 西區 OAK 近 62 街新屋兩間。標準地。 ▲ EARLES 近京士頓路。廿三年新。上座。



KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

BUS. (604) 685-1821 RES. (604) 263-1668



**MULTIPLE
REALTY
LTD.**

EDDIE SHIU

住宅: 879-3083

公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

免費估價物業

蕭偉東

▲ 本拿比七新大屋，地大萬尺，交通方便，廿分鍾到華埠四陸三廳，三個半廁所，電動車房，環境幽靜，全屋用上等材料，十八萬餘。

▲ 查理街近蘭華道，廿三年屋，上層三房，下層兩房，出租單位十二萬餘，近近近街角地，共有四陸房九萬餘。

▲ 廿三央蘇沙，十六年新，上、下層各兩房一廳，保養好，硬木地板，試價九萬餘。



四房兩廁，價一萬餘。
 二房一廁，有機會，材料上乘，建豪華，售廿三萬餘。
 ▲亞街近橋，三睡房單位及洗衣房，價八萬餘。
 ▲橋房單位及洗衣房，價八萬九百餘。
 ▲拔耳兩睡房，面積九十餘呎，七街近刀街，地九下停。



▲亞街近橋，三睡房單位及洗衣房，價八萬餘。
 ▲橋房單位及洗衣房，價八萬九百餘。
 ▲拔耳兩睡房，面積九十餘呎，七街近刀街，地九下停。

▲CHARLES 史蘭菲，廿六年新，硬木地板，新油漆，上門尾各三房兩廁，十二萬餘。

舖生意無統乎號白銀百售十三店
Dighton 老字號白人麵包包
 生意。經營廿年。年做50萬。
 有長期大客戶50名。年做50萬。
 西賓柏文區。某舖生意。而對
Macdonald's 名西餐館舊八層餘
Abchurch 名西餐館舊十餘
 廣大治車場年做80萬售19萬餘
 文兩區有某舖生意實業及樓上
 西貢租有某舖生意年做26萬餘
 北卑*Northgate* 街九號舖位內
 泊車50年新無什費年收銀廿三萬
 埠邊。七舖位五年新估店三萬
 吹有泊車場什費售一百萬餘
 二埠街街二舖位及樓上租文五
 五租16年新估一萬六千售55萬
 14街西文區比。六年新拆樓
 仔屋。共四30呎吹地另售28萬
 北賓路深三層房土庫另二廳
 兩睡房地 *60x120* 售13萬餘

製形屋廉讓二、蘇沙史百老
街形、租四百五十、長約五年
、包所有工具。
全新傢俬、歡迎舊屋換新屋
40X12 KILLBURN 區、二九
二〇方呎、高頂、防盜系統、
下層三房、高級材料、
乃街夾特街 3X13.5、頂二
四六六方呎上座兩房、中央吸塵
系統、防盜設備、樓梯新式天窗
特大正厝一七四四方呎 49X20
下層可作兩個單位、共三三〇
〇方呎、設備齊全、地夾 57 街
、望列治文街七號房、正厝一七七
方呎 33 街七號房、頂二
樓兩房、JUCUZ107 多樓、學
樓門面、JUCUZ15 多樓、學
FOREST HILL 區、新式豪華新屋
、60X125、近萊沙士、三
六五〇呎、四睡房、主人房有
JUCUZ21、壁爐、裝修修理及美

施玉山 (C) INNER CIRCLE REALTY INC. 何衍聲
ALFRED NORMAN HO
SEEMIN, M.A. 公司 738-3322 住家 321-9800
(辦公時間) 轉呼機
住家 321-1986 667-3933
傳呼機 667-3883

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: **CLIFF TO**
876-8841 421-3430
傳呼機 667-0800



Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司: 876-8841 住家: 251-6041
直接傳呼機: 667-3202

廖國欽 **恆生實業有限公司** **李陰雄**

MICHAEL LIU **321-2912** **EDWARD LEE**

PHONE: 253-1729 **PHONE: 931-8696**

▲新所
捷理已
理理
價翻本開美小平細小
十新拿價客型容型街型
價過急北
低四環雲

域多利近四街3221號地，上下
月供六百。
西區（W21/REBUTTS）歐式全新裝
屋，上下完成五房二廁，環境地
區一流，機會難逢，廿一萬餘。
換屋置業速電。
本埠比高尚區，GAL32，千八百另
上庫完成六房，十五萬餘。
GRANVILLE高尚歐式大屋，50呎地
四年新五房二廁，三千八百，豪
華設備，廿八萬餘。
一房一廳相近京士威，光猛方
便，四萬餘。
貨倉寫字樓5000呎西四街
GARBE 50呎餐館生意，長租約廣
西四街101號餐館生意，長租約廣
開價五十萬餘。

- ▲高貴贈物中心 最佳服務，好入息宜家庭經營二萬餘。
- ▲十一街近士咸七房土庫完成 批屋十一萬餘。
- ▲51街近柏街兩房土庫吉屋九萬餘。
- ▲本法比高尚區湖連二房土庫九萬餘。
- ▲西區海邊二十三單位租文出讓 高收入九十餘萬。
- ▲CHILLMARK 廿四單位柏文原讓好入息七十餘萬。
- ▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新 廿五街近乃街二房土庫完成，九萬餘。
- ▲東區近柏街21街七房入息幾乎41街近域多利五十尺地稅屋。
- 二房土庫十萬餘。

近來土城土城多利，兩房機，隔
包八箇窗，書櫃連運洗衣機，附
舊里區某舖，日做一千元。地
高青林，五排新，業主三層，
室，近學校，已執土油，包括爐頭
書櫃，洗滌機，乾土油衣機及窗簾
拆賣，值銀九萬四千九百租半，
西區某舖，地段闊，開張四萬二，請
勿失良機。

SURETY 千洗衣店僱用三名工
人適合投資移民開價十六萬餘
雲樓八年新商業樓，近快車站，
樓下二舖位，樓上租文，開
價二十萬余，詳情請洽本人。

尚住宅區小鎮。雜碎向餐館 座一位二角。每年營業額起 千餘。全酒牌。租廉批長。劉 吉十五萬元。	充充店。一萬餘。 廿五街美鋪。日做四百。租 每銀二千。 每鮮魚鋪。價一萬餘。	設備一流。生意每年約三十萬 萬五。 特大三層屋。十九萬餘。 美修大屋三租。年租收萬七。 七萬。 急售	各茶館位於百老匯街近沙 賓美修十八萬。已經營數月 要事急讓則價已九萬元 先得。
---	---	---	--



王震漢
THOMAS C. WONG

恆生實業有限公司

公司: 321-2912
住家: 298-2961



李經偉 FRANK LEE

321-2912 321-2912

RES: 879-3296

柏文、商用樓宇

▲雲東八街近乃路十一號柏文，年收約五萬，每單位有涼台，地下停車場，價四十八萬。

▲雲東近京士威仕街商用樓宇，價十六萬餘。

房屋

▲本拿備中街三睡房廿一年新石屋，土庫完成，另有二睡房獨立單位，只售十一萬九千。

▲蘭里達三睡房式四年新吉屋，三睡房，豪華裝修，大株，價九萬八。

▲蘭里達複式舊屋，五年新，三睡房，急讓七萬九千。

餐館、果鋪、生意

▲本拿備中型士多，生意約五百，設備新穎，價三萬五，有價讓。

▲車路域最大購物商場內推碎快餐店，日營五五百餘，潛力未盡，平讓六萬九千。

商業

▲西區旺街小型咖啡店，日做百餘，一流地點只售萬四。

近京士威，三房全新，大客飯廳，萬土庫兩房一廳廚廁，說，抵，八萬餘。

▲近紐士，廿二年平房，土得古，三房十餘尺，萬土庫一廳房廁所，大地方後座，四房三廳，一萬餘。

▲烈志及新堡，雙房三睡房式二千餘尺，近元豐公司及乃倫，手工一流，只售十三萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 327-7004

▲本拿比三年新 81x179 三層七房可改為五車位 祇售十一萬九。投資良機。

▲東區一街夾乃厘兩房兩廁土庫完成 33x128 近中小學 \$103,000

▲五千餘呎大型雜貨舖，私家停車場，日營千餘元，東主無暇照顧，急讓七萬九。

▲本拿比全新豪華大屋 77x142 兩層加土庫完成，超級材料，祇此一間 \$295,000。

▲東 28 街近域多利三房，祇售九萬六千。

▲高貴林咖啡店 \$27,000

※ 歡迎隨時來電垂詢，精通國粵語

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓

TONY TOWE

住宅: 876-9452

4690 SOPHIA 上等材料新屋連連六，日二至四時開放，歡迎來電觀賞，全新屋上三房，下兩房，雙車房，近街市，僅售十四萬餘!!

新盤 特平靚相文

▲近橋九年新兩大房連平台 900 餘呎相文，業主急售，僅賣 62,900，試還價!!

▲市中心遊客區西餅店平租長批，生意穩定滑溜，設備齊全東主另有發展開價五萬餘，試還價!!

士嘉堡華安有限公司



DAVID CHAN
陳煥明
 RES: 254-9765
 PAGER: 680-5088



袁詠遠
PAUL YUEN
 732-6090
 251-4579

余太

▲東區京士威餐館出讓，租多座位，有淡酒牌，售三萬九。

▲西約房出讓，每年生意起過50萬。

▲售六萬

▲近唐人街海鮮館出讓，生財工具齊全，每年生意額約50萬，售四萬五。

▲西區新屋，五睡房，四廁所，雙車房，警鐘系統，吸塵系統，開價32萬八。

▲列治文區四睡房五年屋，地約半畝，網球場，綠草室，售34萬。

▲東區入息屋，柏文地，業主住樓上二房一廳，樓下二個居住單位，租出七百元，售11萬四。

▲東區七街Commerce街樓上三房二廳，樓下二房一廳，售九萬餘。

▲東區12街史域多利，樓上三房兩廳，有土庫 3x3x4 開價八萬四千。

▲近域多利夾五〇街，上座古兩房舖新屋，土庫完成，有兩房廚房及局交通方便，開價十萬零三千九。

余太：732-6090


▲東五街近 COMMERCIAL 柏文兩睡室，有壁爐，近九百呎，七萬二千。

**兼營汽車、房屋、
 栢文、醫藥、商業等
 保險、免費房產估價。**



高尙住宅區




GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 200-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

裝修好，地熱，熱水暖氣，雙層玻璃，欲購從速，預防屋價上漲。
 ① 高尚區向南座，位北本拿比，地寬約萬多呎，樓上三睡房二廳，土庫三睡房一廳，後院大松樹林立，如居世外桃源，開價十五萬六千，好街角入息屋，位 P.N.B. 區，地段 3,631 呎，近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六千，堅固美觀，位域多利街夾查街附近，用土地段，樓上二睡房一廳，樓下二睡房一廳和廚房、廁所，可出租增加入息，價九萬五千元。
 ② 商業樓，地 5,213 呎，樓上房間出租約三千元，舖面可改批發或零售生意，價十八萬九千元，地寬有一錢，途汽油站貨業出售，地寬 205' x 114' = 23,370 平方呎，有租收，業主收回，建十多間舖位，商場，四十三萬九千，志在退休，開價四十萬商業樓，四間舖位和樓上有十紐，(亞拓文)位市區旺街，年收益約七萬多，前途好，價六十九萬，約有一分錢投資。

③ 新型合法平房，近百老成和甘肅索街，有三位地租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，自住或出租都方便。
 ④ 大地皮，租期，位，近街夾廿七街，上 5,600 呎商場，地段 5,100 呎，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所最好，建新屋安居，開價十萬九千。
 ⑤ 唐人埠地，土商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。
 ⑥ 唐人埠地，土雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常，常人志圖別業到愛廉原，議定價十二萬九千元，是發財機會。

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍太：266-9289

馬不停蹄
為你服務

景漢

Andy Ip
253-0806

住屋

▲雲東風景區三睡房，土庫出租
九萬餘。

▲雲東足跡四睡房另兩房出租。
八萬餘。

▲35.15畝風景兩佃每個八萬餘。
有價讓。

▲本拿比五睡房三千多尺，有土
庫，近新屋。

▲近唐峰，柏文兼商業樓，收入
六萬餘，開價卅九萬餘。

▲北靈0.25畝商業地，近
LOREALE 有租收，可起高樓。

▲投資屋，收入約兩萬，五組收
租，開價十三萬。

▲生意經

▲發財生意。年入廿多萬適合移民
▲某行舖日收六百好區開價四萬餘

UNITED REALTY LTD. 3878 OAK ST. 736-2831



新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)

ATLAS REALTY LTD.

Direct Pager, 735-2124

片打東街 164 號

公司: 682-7204

住宅: 291-8165

陳若松

▲ 1315 ROBSON ST. 意申中心, 有雙車房
 雜貨舖, 生意每日約二千
 好批, 價十二萬九千

▲ 3192 OAK ST. 西十六街角, 八
 十座位餐館, 八萬

▲ 595 DUNDAS ST. 萬華市中
 心, 唐餐館, 一萬七千

▲ 55 KENNEDY ST. 近 904 號, 雜貨店
 舖有住位, 一萬八千

▲ 8776 SCOTT RD. SURREY 60x150
 商業地, 價七萬九千

▲ 364 E. HODGSON 45 座位咖啡
 室, 生意好, 六萬五千

▲ 1903 E. 17 號, 東區舊屋, 月收
 租六千, 七萬九千

▲ 4327 NORTH ROAD 百二十座位
 中西餐館, 長批, 十四萬九
 千

▲ 1315 ROBSON ST. 意申中心, 有雙車房
 雜貨舖, 生意每日約二千
 好批, 價十二萬九千

▲ 3192 OAK ST. 西十六街角, 八
 十座位餐館, 八萬

▲ 595 DUNDAS ST. 萬華市中
 心, 唐餐館, 一萬七千

▲ 55 KENNEDY ST. 近 904 號, 雜貨店
 舖有住位, 一萬八千

▲ 8776 SCOTT RD. SURREY 60x150
 商業地, 價七萬九千

▲ 364 E. HODGSON 45 座位咖啡
 室, 生意好, 六萬五千

▲ 1903 E. 17 號, 東區舊屋, 月收
 租六千, 七萬九千

▲ 4327 NORTH ROAD 百二十座位
 中西餐館, 長批, 十四萬九
 千

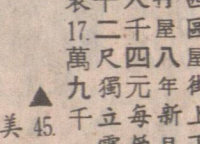
分鈔與你通話

胡鶴洲建築公司


隨身電話: 667·39

KEN HU


▲西區屋街上
下
行歷八年新
入千四元每
尺二尺獨立
表十七萬九
千。



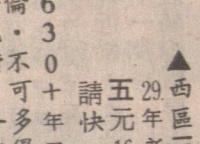
▲域多利街夾亞
街新屋十六萬
七。



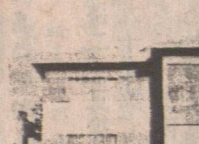
▲溫拿保街三八
號十一萬。
▲五房三廳。
貴十三萬五。



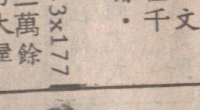
▲柏架街夾乃母
街新屋十六萬
五。



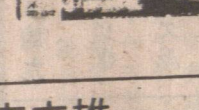
▲法國式宮廷屋
19萬餘。建築
商不計成本。



▲西區三層柏文
29年新月租千
五元六萬餘。
請快。



▲西區屋地4x17
3630十餘年
美煥美倫。不
可多得十三萬
餘。一年六房
大屋。西班牙
式異型新屋
樓上四房樓下
兩單位。三車
房。





李志雄
Allen Lee M.B.A.
 住家: 263-3842
 直接中文傳呼:
 667-0926
 請留姓名及電話



GEORGIA REALTY
 代理買賣地產·物業免費估價
公司: 437-9700

維水住
Stephen LAW M.A.
 住家: 327-1289
 傳呼機: 680-7380
 24小時

餐館大減價

◎八十座位，粥粉麵飯，長批，急售四萬。

◎八十座位附麵飯生意旺長批。

▲東區柏文▼

- ◎一睡房柏文三間，六百餘尺，四萬八至五萬三。
- ◎兩睡房八百六十呎開價六萬三，一睡房柏文七百呎，四萬餘，生意。
- ◎抵買美舖二萬餘，好批，日做六百，或五萬餘建公司貨車。
- ◎生財工具及萬餘建公司貨車。
- ◎美舖數間，前舖後居千五尺，萬四至三萬餘。

▲房屋▼

- ◎九年新兩睡房及土庫完成潔淨靚屋，交通方便，十萬餘。
- ◎本拿比寫字樓，千餘呎，急租。
- ◎西區20年新，三睡房，土庫完成，叫價七萬。
- ◎20年新KILMARNEY，三睡房清潔靚屋，十二萬餘。
- ◎唐人埕翻新新屋地，土庫完成一流房地45x150，全翻新四睡房地45x150，平正地，十四萬餘連價。
- ◎56街9年新，近西區三房及兩房完成土庫，十二萬餘急售。

◎近西區正在興建新屋兩間，一個月內完成，熱水器，紅磚頂，新設計標準地，紅磚頂，有家庭室，十六萬餘一萬。

★ 房屋 ★

西區保養一流、三房及土庫完成。地 66x119 地區



Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

滿地可實業公司

公司電話: 274-7221
(24小時)

住宅電話: 274-9797



許孫少儀 Patsy Hui

開價七萬七千九百。可通

▲ 列治文 PARK LAKE WEST
ESTATE 高尚住宅區三房新
款屋。五年新。開價十三
萬八千。

▲ 列治文近新華都 CAMBIE
MEADOWS 四房屋新款。設
備齊全。全自動。西人
業主。打理一流。開價十
二萬九千九百。

▲ 列治文 MEADOW PARK
近 CLIBBERT 夾 FRANCIS 五
年新四房新款屋。職業室
內設計師精心佈置。一搬
入即可住。開價十四萬九
千九百。

▲ 列治文新款屋。全新裝修
四大房。好地區。近學
校。雙車房。游泳池。天
窗。全屋光猛。西人業主
。開價十九萬四千八百。

▲ 列治文兩層屋。三房兩廳
兩浴室。全新裝修。柚
木地板。地大 70x204。近
購物商場。交通方便。開
價十二萬八千八百。

▲ 列治文全新屋。60x127
向南地。3652 方呎。三
向兩堂。樓上樓下都有主
人房。豪華設計。地區好
。只售二十五萬九千。

▲ 列治文 8 房一千呎城市屋
。一個半浴。只售六萬
五千元。

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A horizontal crease is visible near the bottom edge of the page.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page shows the binding of the book.

每縣幾場
即將動工

該新聞社說，該公司職員逮捕自六月間有一批匪徒因恐嚇商人，被事故發生。

積極支持對外貿易

角地長崗炭中型機場規模設計，機場跑道長一千八百米，將配備現代化導航、通訊設施，可供波音三七等中型飛機起落。

為保證工程質量，當地政府決定，梅縣市機場場道工程採取招標形式選擇施工單位。先後有六個單位應標，投標結果，廣東省水電二局以低於標底的工程造價中標。機場場道工程竣工工期為半年，機場候機樓、售票處、油庫等附屬工程，也將採取招標方式施工。

（新華社北京電）據今天「國際商報」消息，中國銀行對兌換匯成、本低、經濟效益好的出口商品及時提供資金，同時積極支持代理出口。

對國家有計劃進口的成套設備、先進技術和市場物資，中國銀行將保證進口所需的資金。

（香港專電）據港府海事處日前公佈，一項統計顯示，香港今年上半年

在建設過程中發放貸款和股本款。同時，不僅發放現匯貸款，且可辦理買方信貸和特種甲類貸款。

香港海運貨今年上半年

强烈地震

（東京）日本中央氣象局稱，日本本州北部在十二日發生一次強烈地震，但現時尚未立即接獲傷亡之報告。

不過，氣象局之震央係在東京東北，距東京約二百六十公里。

消息謂，地震之震央係在東京東北，距東京約二百六十公里。

度，為尼克特制六點六級。

通常而言，六級地震已可造成甚大損害。

消息謂，地震之震央係在東京東北，距東京約二百六十公里。

企業的改建和擴建在積極支持金屬、交通、有色金屬和原材料等基礎工業的建設及輕紡、食品、家用電器、汽車、摩托車、建築等行業的技術改造的任務，集中限的外匯資金，有為一千五百五

今上半年海峽，由港運出的貨量為六百六十一萬二千六百六十六噸，比去年同期增了九萬八千噸。

據統計，由港運出的貨量為六百六十一萬二千六百六十六噸，比去年同期增了九萬八千噸。

據統計，由港運出的貨量為六百六十一萬二千六百六十六噸，比去年同期增了九萬八千噸。

負責運送貴重物品

建國後首次出現此類私營機構。

(北京路透社函) 中國新聞社於上星期日稱，獨立謂，一間集體擁有之保安公司已在中之私人公司在北國設立，專為運輸方工業城市大連成大量貨幣，貴重物立，並已有一千個品，或危險貨物之商人光顧。

根總統伉儷十一日從華府登機，預備飛往加州渡假。羅斯福小心心護備夫人登上「海洋一號」直升機。

此間海運增

士分析海運貨增的原因時認為，主要是香港的貿易續呈活躍。次是港貨出口持穩定及香港對人消費品持續增。他們估

今年七月至十

及聖誕貨輪往



及聖誕貨輸往

8月13日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1687.09 -12.34	(美金計算)	(美金計算)
美元對港元	: 7.78	黃金 326.00	白銀 6.25
加元對港元	: 5.75		
加元對美元	: 73.69	多倫多綜合指數 TSEC	: 2776.80 +0.74
		T.D.BANK	: 23.00 -7/8
紐約杜瓊新工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII):	1315.29 +1.01	SEAGRAM	: 54 1/2 -1/4
		STELCO	: 22 1/4 Unchang
GENERAL DYNAMICS	: 78 3/8 +1 1/2	NORTHERN TELECOM	: 50 1/2 -5/8
DELTA AIRLINES	: 49.00 -1/8	CP ENTERPRISE	: 26 1/2 -1/2
GENERAL MOTORS	: 67.00 -1 1/8	ALCAN	: 36 1/4 -1/4
UNION CARBIDE	: 51 7/8 +3 1/8	CAMPBELL RED LAKE	: 33 1/4 +1/4
I B M	: 126 3/4 -1/8	IMPERIAL OIL	: 50 1/4 +3/4
HOLIDAY INN	: 52 7/8 Unchanged	NOVA CORP.	: 6 3/8 Unchang
CITICORP	: 46 5/8 Unchanged	BELL CANADA ENTERPRISE:	42 5/8 +1/8
3M	: 78 7/8 -1/4	溫哥華市綜合指數 VSFI 1260.80	+6.28
PHILLIPS PETROLEUM	: 12.00 Unchanged	B.C. RES.	: 2.40 Unchanged
BOFING	: 49 1/8 +1/4	PROTEUS RES.	0.85 Unchanged

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite. 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

八月十三日午收市價	
匯豐	780
怡和	1370
和黃	2790
會德豐	
置地	665
太古	2510
長實	1850
九倉	735
(以上港元計)	
金銀指數	136143 -511
遠東指數	762249 -1081
恒生指數	169738 -205

滙豐銀行撤銷接管

港匯雙銀行昨日
 大大百貨集團東
 主表示相信隨着
 協訂將恢復其業務
 據悉，協議是
 由匯豐銀行、負責
 接管的安達遜會計
 師行、大大百貨集
 團東主楊氏家族及
 在財務顧問商人銀

達成協議，重整
 大集團的債務及
 注入新資金，並撤
 匯豐銀行對該集
 團東主楊氏家族及
 在財務顧問商人銀

大大百貨集團
 東主表示相信隨着
 協訂將恢復其業務
 據悉，協議是
 由匯豐銀行、負責
 接管的安達遜會計
 師行、大大百貨集
 團東主楊氏家族及
 在財務顧問商人銀

非常周表示我
 觀點。此以前，
 以色列為未曾書寫
 少數布萊恩克能
 以以色列與南非
 少數白人政權，
 有貿易及秘密之
 事聯繫。
 黑人領袖布

南非黑人領袖訪以

獲以總理大力支持
(耶路撒冷電) 利斯係于上星期日抵滬此間，作十天之訪問。

以色列總理皮里士在與南非溫布利之黑人領袖布南利斯會議之後，誓言以色列將採取強硬立場，反對南非政府之種族隔離政策。皮里士于十二日已抵滬。

布南利斯告記者稱：以色列應盡利用其外交力量，使南非為將來之局面，與黑人舉行談判。

黑人領袖布第，未被發現。
消防人員又

金銀指數	136143 -5.11
遠東指數	762249 -10.81
恒生指數	169738 -2.05

該屋共有廿二個房間，共有住客約二百五十人，大部份為勞工。當事件發生時，甚多住客仍在睡眠中。該屋已有四十年歷史，本已需要修

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切鴨 美味桂花鴨 鮮明肉類 承接金豬 探親攜帶手信

本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸及炆 瘦白油腸，鮮鴨 干陽，油羊臘雞 鮮蝦肉腸，臘梅 肉，臘鴨餅。

送禮自奉佳品

昌隆肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

七天營業

電話：681-1052

特製風乾鴨 特瘦白油腸

大特價酬賓

大包每包 \$3.50
小包每包 \$2.00

450
375

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

雲埠 司公限有興泰 加屬
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手
園口新鮮大菜
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅
即蒸即食 老干咸豆
門市批發 無任歡迎

地址：五三哥亞街
電話：六八九 七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
本公司於本年八月
結束營業。全
部貨品。不計成本
出售。請早駕臨。
勿失良機。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦

中國去頭有亮各西士白蝦

緬甸去頭有亮各西士白蝦

越產去頭有亮各西士白蝦

香港澳門各西士白蝦肉

中國各類有頭養蝦

大小西士龍蝦尾

急凍香港產鮮就魚

去衣鮮就筒

及去亮蝦肉

及去亮蝦肉

及去亮蝦肉

及去亮蝦肉

及去亮蝦肉

及10F蝦肉

青島大對蝦

大小西士扒蝦尾

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚

黃花魚，白魷魚

牙帶魚，生魚

獅子魚，墨魚

供應

實味

三牙或咸魚

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸46oz

萬興
永興
280 E.
T
馬
膏丹丸散
歡迎

興有限公司
ING HING CO. LTD.
PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產	明爐燒烤	冰霜海產	海味京果	涼果醬料	名畫古玩	地名藥材
------	------	------	------	------	------	------

代訂特種用品 電掛郵電採購

電話：六八八·六〇二五

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱸魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東式陸零號

電話：六六九一六一六零

廠米方西

WESTERN RICE MILL LTD.

久負盛譽名牌：
 AA牌 嘉禾牌 古塔牌
 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
 國寶牌 花嘜標 雄風牌
 澳、美、泰、秘等國綠豆
 嘉禾成脆、蒜蓉、花生
 嘉禾魚鬆、銀耳等

專營米業
 分銷批發 歡迎比較
 泰國美女牌香米
 金龍牌最高級香米
 苗米品種繁多齊全
 廉價實惠忠誠服務

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE WESTRICE

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲ 每日生意一千五百元以上，面積三千平方呎，十六個車位，好批租，位於北溫 MARINE DR, 有志投資者，勿失良機。

大型餐館出讓

發財好機會

▲ DOWNTOWN 華麗中式餐館，平均每日生意二千二百元以上，150 至 180 座位，餐房堂煌富麗，廚房新設設備，有酒牌，三千三百平方，有長批期，東主年滿退休，發財機會難逢，投資移民更理想。

· 歡迎查詢 ·

徐松齡 PAUL TSUNG 263-9854

▲ 快餐聯所店出售 (DR MUNGHEE FAST FOOD) 每年生意額超過一百萬，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

▲ 京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。

▲ 雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺地點，要價七萬餘元。

▲ 雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗，可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款。

▲ LANGLEY 埠西餐館，全酒牌，一百座位，每年生意額超過五十萬，歡迎查詢，西人業主。

▲ 白石鎮西餐館，店主離埠急讓。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲ 代業主管理商業樓宇
栢文，房屋各種物業
代收租金，經驗豐富
專業水準，手續費廉
歡迎查詢。

▲ 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

伍黃秀英



實事實業燕梳有限公司

台灣選手再破 十項亞運紀錄

（中國新聞社香港八月十三日電）台北消息：台灣男子十項運動選手古金水，李福恩，十一日在宜蘭舉行的「中正杯田徑公開賽」上，分別以七七二四分及七五五三分的佳績，再次打破了由大陸選手翁秉強在三年前創下的七四一七七分運紀錄。

楊傳廣保持的八〇〇九分，李福恩在去年四月舉行的台灣區田徑賽上曾取得七七七分（當時採區賽計分法為七七三分）的好成绩，而古金水昨天創下的七七一分四，是現時亞洲十項運動的最佳成績。

古金水的十項成績是：一百米十一秒三，跳遠七米〇二，鉛球十二米四七，跳高二米〇三，四百米五十七秒七六，一百米高欄四秒七五，鐵餅三八米一六，撐竿跳五米，標槍六米五七，一千五百米四分四九秒八〇。

續交付剩餘貨物
後來，經過該法院裁決，雙方對船舶過期的具體數額和交付問題，進行了友好協商。船東在明顯過失的情況下，同意將一百零五點五天的滯期費十九萬八千九百一十一點九二美元，作百分之九點五的折扣減。最後，

廣東新近發現
金錫礦床多處

(中國新聞社廣州電)近兩年來，廣東省新發現金、錫、鉬、鉀礦床十一處，其中探得的金礦遠景儲量相當於該省三十年來探礦儲量的總和。

廣東地質科技人員鑒兩年內在高要縣河台地區找到破碎帶鉍變質型成礦區，鉍在高原成礦區一千八百平方公里範圍內發現一個高鉍礦床。

中國各海事法院

去年十月辦案以來
秉公執法受到歡

九日，巴拿馬一凱
便條件，目前
個森林公園的

「阿，向青島海軍法院申請留置船上所剩貨物，要求收貨人中國五金礦產進出口公司，立即支付已到期的三十九萬五千六百美元滯期費和十萬美金的銀行擔保，以支付預計出卸貨完畢可能繼續產生的滯期費。」該法院接到申請後，設計等工程正在加緊，他說，中

有營務林場四個，其中有一個是風景二千畝，適合開展旅遊。許多點營林場範圍內有發展森林旅遊的條件，近年來，

血淚仇 永不忘

南京大屠殺慘案紀念館建
(中國華新社南京電) 記者徐
報導：「侵華日軍南京大屠殺遇難
同胞紀念館」已在南京建成，將於近
日正式開館。
中國領導人鄧小平為該館題寫
館名。一區(附圖)
這座紀念館佔地一萬三千平方
米，建在南京城西江東門，當年此地
屠場之一。紀念館的廣場用精卵石
鋪成，這裡寸草不生，中間立著幾棵
葉的枯樹，青條石圍牆留下處缺
象，象徵大屠殺後南京的殘敗淒涼
據新近出版的「侵華日軍南京大
屠殺暴行照片集」所記：一九三七
年十一月十二日，日軍佔領南京後進
行了六週的血腥大屠殺。中國無辜
遭日軍集體射殺並焚屍滅跡者上
餘人，被零星屠殺，其屍體經慈善

中國計畫明年投資
建設一比森木公園

（中國新聞社
京電）林業部有
人士透露，中國
吸收國外投資，
同開發建設河南
，浙江千島湖
，深圳沙頭角以及
京松山等國家森
公園。

這位人士說，
除了給外商提供良
的投資環境和方
千畝，去年到中外
公園建設中小森
園面積三十八萬
等七個森林公園
達二千七百多萬
，已經建成和正
興建的有湖南張
界，山東泰山，
東流溪，浙江
以及陝西達觀
等七個森林公園

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市
一律免茶
七天營業

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時

飛莎街3560號 電話：872-2644

黃荳俠旅行社保險處
 QUON H. WONG AGENCIES.
 128 E. PENNER ST. VAN. B.C.
 電話 (604) 684-2381
 ◎平價機票・各地旅行團・
 ◎代理旅遊・汽車・房屋保險・
 ◎公証人黃立鈞為僑居服務・
 辦理拒扣、清帳、專業起保、護照簽發

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253 — 4566
專售各式門簾
及花布新製
到造簾簾宜

會計部 記管理

本公司精通各項會計，物業管理，財物查閱，大小生意，年結月結，收費低廉，樓閣，粵語電話 8 7 6 . 8 6 8 1

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。

地址：雲霄華片打東街二百
號(一〇三至一〇四街夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B. C. .
V6A 1S9
PHONE: **683-5656**
Agents for Orient & Pacific Lines
各地旅館，快捷妥當
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
歡迎光臨詢問

 均 飛 旅 行 社

GRAND FAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2

營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期 六 上午十時至下午三時

大 割 價 ！

- ◎各大航空公司來回香港機票
- ◎學生暑期機票
- ◎各大航空公司美・加機票
- ◎多倫多來回機票 \$329.00



開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

香港購物

廣州名菜



桂林山水

北京文物

精選特價專

十二優待華

天行僑領隊

程胞人

\$2288.

由溫哥華出發

日期：七月四日、七月廿五日、

接辦移民特價機票

來回港台及東南亞

納偉旅行社



無遠弗屆 • 無微不至

love & white travel

加拿大
溫哥華






Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 新街五三九號 110 室
 404 Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

電話: (604) 689-0501

本社旅行社 代理加航, 日航, 星航, 韓航, 菲航, 馬航, 香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票, 由雲哥華直飛香港, 中途不停站, 特價機票, 歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$2160 加幣

- 暢遊倫敦, 巴黎, 羅馬, 威尼斯, 康城, 尼斯, 里昂, 凡蒂希, 佛羅倫斯, 法蘭克福, 阿姆斯特丹, 布魯塞爾, 琉森, 比連, 萊茵河.
- 大領銜, 合辦, 此處, 法酒店, 包機, 車馬

特價機票歡迎垂詢

國內外及世界各地

●可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 \$1298 加幣

*暢遊漢城之景福宮古宮，韓國民族博物館，南山公園，八八世界奧運會場，春克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女柱，女王頭之雄姿維妙維奇景，台中之日月潭，文武廟，佛統社，玄奘寺，高雄之春園閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之水十國著名勝地。

*包來回機票，三餐廳食，住宿一流酒店。

*代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。

*全程九日，可延期回程，機票一年有效。

*出發日期：六月廿四日、七月廿九日、八月十九日、九月廿六日、十月四日、十一月廿八日、十二月廿二日。

中國歌樂團 直接中國批准，華人領隊

精華遊 全程十六天 (在中國十四天) \$2580-00

香港 廣州 北京 西安 出發日期

上海 杭州 桂林 廣州 返回日期

四月十三日	八月十日
五月十三日	九月十四日
六月十三日	十月十四日
七月十三日	十一月十四日


達時旅運中心


TECH TRAVEL SERVICE LTD.
 536 MAIN ST. (福夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
 電話: (604) 685-5263

* 代理各大航空公司機票
 往世界各地。
 美加內陸特價票，港、
 台、星馬團體票，歐陸
 包機等
 * 代訂各地旅行團，如賭
 城，夏威夷迪士尼樂園
 等 PACKAGE TOUR
 * 無論移民探親，假期消
 遣，商務，旅遊，
 專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半，
 週六：早上十時至二時。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打靈街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270

卡加利來回 \$129 起 熱慢頓來回 \$149 起
多倫多來回 \$279 起 三藩市來回 \$179 起
紐約來回 \$489 起 羅省來回 \$249 起

* 代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼
馬尼拉等地。
* 中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂
州、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽
「絲綢之路」等名勝。
* 日本六日遊 由 \$1488 起
* 狄士尼、三藩市、賭城巴士團 \$449 起
* 李檣、或拉斯維加斯團，每星期均有出發。
* 狄士尼或三藩市飛機團，日均有出發。
* 歐洲，廿日團 由 \$1959 起，暢遊：
英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝。
* 檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，
BANFF 團等等。

歡迎查詢。

※ 代售旅行保險，
※ 代辦旅遊證件。

中國開心假期

由程太主持

超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓

(道明銀行樓上) 685-9366

域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-7424

CATHAY PACIFIC

The Swire Group

中國

.....不到

香港⁽²⁾、廣州⁽²⁾、桂林⁽²⁾、杭州⁽²⁾、上海⁽²⁾

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、八月四年

(若在十二月前先付費用，則照

- 由經驗領隊江錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店
- 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包餐，在中國包三餐雜費
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- ★十月十三日
- 出發前有
- 及提供旅
- 代辦手續
- 機票有效

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PEKING
 通哥華片打
 6340 NO. 3 樓
 列治文 區

香港 ① 廣州 ① 北京 ① 南京 ①
 鎮江 ① 無錫 ① 蘇州 ① 上海 ①
 杭州 ① 桂林 ① 廣州 ①

五月四日 八月十一日
 六月一日 九月二日
 六月三日 十月二日

絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十一天) \$3150.00

香港 ② 廣州 ② 北京 ④ 烏魯木齊 ③
 吐魯番 ② 敦煌 ② 酒泉 ② 蘭州 ②
 西安 ② 廣州 ②

四月廿七日
 六月二日
 八月廿四日
 十月廿六日

坐國泰航空公司班機

遊 \$2999
 全程22天

長城非好漢!!

●蘇州⁽²⁾●南京⁽²⁾●北京⁽⁴⁾●廣州⁽¹⁾
 (2) (2) (4) (1)
 ●★十月十二日、十一月三日
 年舊價。)

全 程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省。
 聚會，講解中國情形，
 南
 代申請旅遊完畢後之延期停留
 一年，可提前出發，可延期回國

ST. VANCOUVER B.C. CANADA
 住258號 電話 684-2341
 RICHMOND, B.C. CANADA
 3340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
 (MR. FRED YAU)

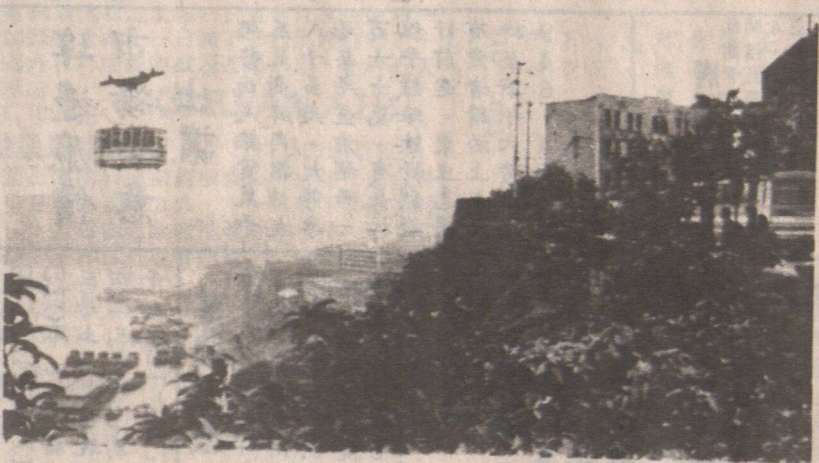
出租	房出租
房一廳一東	交通便即
	請電湯先生
	5951



山城重慶，仍保留一些古老建築，可作電影拍攝外景之用。



應山城交通的需要，(左圖)重慶的柑桔市場，(右圖)重慶除電車外還有有軌電車線路數條，以適應山城交通的需要。



新設的重慶橫跨嘉陵江上的索橋，位於朝天門附近，兩側索橋道，來回往返，極為便利。

，要發展旅遊業應以重慶為中心，手春年今於所政市島青，海公四點二為積面灘沙其，場浴水，米方平十七萬一到加增室衣更，浴入次人萬多十二納接可天每(片照往新中)



重慶朝天門碼頭附近的一個書攤。

重慶地下隧道開設了許多飲食攤，圖為全家在吃火鍋。





華僑金行

八週年紀念酬賓

大減價

+ 黃金、白金時價計算 +

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話 669-3247

504 MAIN STREET VANCOUVER

Profit \$

閣下宜爭取最大利潤

本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之中型公司有關係。同時亦從事下列各項財務業務：

- 1) 包銷
- 2) 商業資本
- 3) 私人投資
- 4) 團體投資(個人如有意投資者，只要有五百元以上，均可參加)

我們有生意和商人的好關係。假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們。我們不是股票經紀行，任何服務不收費。

中山投資公司

Chungshan Investment Corp.
Sta. 512-88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL: (604) 689-8899

NAME: _____
CITY: _____
MAIL TO: CHUNGSHAN INVESTMENT CORP.
Sta. 512-88 E. Pender St.
P.O. Box 1200 VANCOUVER B.C. V6A 1T1 CANADA



海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.

Tel: 682-7373

一年一度送月餅

為慶祝中秋佳節並酬謝客戶支持

• 特贈送奇華大餅家(雙黃蓮蓉月)餅法如下:

- (1) 凡日息儲蓄存款之新舊客戶其存款足二千元者，可獲贈月餅壹盒。
- (2) 滿四千元者可獲贈月餅兩盒。
- (3) 每戶最多可獲贈月餅兩盒。先到先得，送完即止。

東方高級美容專家特技

電子紋眉改造雙眼皮

單調與無神的單眼皮一日之間變成雙眼皮



禪韻的眼睛，柳葉般的眉毛，是古今中外女性追求的輪廓美，它能表達無限的情意，它能影響對方的情感，它有不可思議的力量，它是靈魂的窗子！

無神的單眼皮，禿少的眉型，可在一日之間變成一笑百媚生，變成如詩如畫的柳眉慧眼，何必阿膠朝朝，不用外科，毫無痛苦，你想追求以上的願望麼？

請電 271-8145 會解決你夢想的願望

歡迎問詢

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華士定東街 363 號
電話: 687-5231

• 虔誠烹飪 • 正宗齋菜 •

用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鵝
各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤 八五折

長春香頭	青仁烏豆	出前一丁	永利威玫瑰露	紹興花雕酒	北京人參白蘭地	陽江薑豉	清補涼	頂大粒花生	白菜乾
兩罐	每磅	每盒	每枝	每枝	每枝	每盒	每包	每磅	每包
55¢	75¢	\$11.50	\$8.99	\$5.50	\$5.99	99¢	79¢	79¢	59¢

看完本報—敬請訂閱

湯氏建築裝修

工精價廉	砌磚砌石	籬笆路面	瓦仔水澗	內外油漆	土庫間格
------	------	------	------	------	------

電話：430-1089

順利建築

土庫間格	磁磚瓦
水喉櫃仔	油漆
車房路台	商業住

電話：255-2055
255-8717